

Erzählte Tradition

Historische und literarische Figuren
im Werk von Zakarīyā Tāmir
Eine narratologische Analyse



Von Peter Dové

Reichert Verlag Wiesbaden 2006

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort..... IX

I. EINLEITUNG

- 1. Erzählte Tradition..... 1
- 2. Zu Zakarīyā Tāmir..... 5

II. ZU FRAGESTELLUNG UND METHODE

- 1. Zum Korpus: Historische und literarische Figuren..... 13
- 2. Zur Methode..... 15
 - 2.1 *Zur Narratologie* – 15 / 2.2 *Zur Intertextualität* – 16
- 3. Aufbau der Arbeit und der Analysen..... 20

III. EINZELANALYSEN

- 1. *‘Antara an-naḥī* [Der Öl-‘Antara]..... 21
 - 0. *Die literarischen Figuren: ‘Antara b. aš-Šaddād al-‘Absī und ‘Abla* – 21
 - 1. *Zusammenfassung* – 22 / 2. *Figurencharakterisierung* – 22 / 3. *Intertextualität und Figurencharakterisierung* – 23 / 3.1 *‘Prätext‘ als (transformierte) Binnenerzählung: Banalisierte Sīrat ‘Antar* – 23 / 3.2 *‘Verzerrter‘ Prätext als Kontrastfolie: Verkehrter ‘Antara* – 25 / 4. *Techniken der satirischen Entlarvung* – 26
 - 5. *Typisierung/Karikatur* – 27
- 2. *‘Abd Allāh b. al-Muqaffa‘ aṭ-ṭālīṭ* [Der dritte ‘Abd Allāh Ibn al-Muqaffa‘]..... 30
 - 0. *Die historischen Figuren: ‘Abd Allāh Ibn al-Muqaffa‘, Abū Ġa‘far al-Manšūr* – 30 / 1. *Zusammenfassung* – 30 / 2. *Räume* – 33 / 2.1 *Handlungsraum* – 33
 - 2.2 *Innenraum und Innensicht: Metaphorischer Raum* – 33 / 2.3 *(Abstrahierter) Herrschaftsraum* – 33 / 3. *Überblenden der Epochen: Zirkuläre Zeitkonzeption* – 34 / 4. *Figuren/Figurencharakterisierung* – 35 / 4.1 *Abū Ġa‘far al-Manšūr: Herrscherporträt* – 35 / 4.2 *Die Wesire* – 36 / 4.3 *Ibn al-Muqaffa‘* – 37 / 5. *Minimalistische (-antithetische) Figurendarstellung* – 38 / 6. *‘Korrigierte‘ Überlieferung* – 39 / 7. *Schluss: Satirischer Fürstenspiegel* – 40
- 3. *Šahriyār wa-Šahrazād* [Šahriyār und Šahrazād]..... 41
 - 0. *Die literarischen Figuren: Šahriyār und Šahrazād* – 41 / 1. *Präsentation und Übersetzung der Erzählung* – 41 / 2. *Die erste Erzählung: „Die Fälschung“* – 43 / 2.1 *Erzählsituation und Figurencharakterisierung* – 43 / 2.2 *Intertextualität: ‘Korrigierte/entlarvte‘ Überlieferung* – 44 / 3. *Die zweite Erzählung: „Die letzte Nacht“* – 45 / 3.1 *Erzählsituation und Figurencharakterisierung* – 45
 - 3.2 *Intertextualität: Un-, Gelebte Literatur‘* – 46 / 4. *Komplexe Verkehrrung: Ein Vexierspiel* – 47 / 5. *Dekomposition zweier Mythen* – 48 / 5.1 *Šahrazād* – 48
 - 5.2 *Šahriyār* – 49

4. *Yaum gaḍiba Ğinkīz Hān* [Der Tag, an dem Dschingis Khan wütend wurde]..... 50
 0. Die historische Figur: Dschingis Khan – 50 / 1. Kurze Präsentation und Zusammenfassung der Erzählung – 50 / 2. Der Esel: Intellektuellenschele – 51
 2.1 Techniken der Charakterisierung – 51 / 2.2 Satire: metaphorische Metamorphose – 52 / 2.3 Sprache – 53 / 3. Dschingis Khan: Konstruktion und Destruktion – 54 / 3.1 Dschingis Khan: Konstruktion – 54 / 3.2 Satirische Destruktion – 54
 4. Satirische Intertextualität und Parodie – 56
5. *Āḥir al-marāfi'* [Der letzte Hafen]..... 58
 0. Die literarische Figur: Sindbād, der Seefahrer – 58 / 1. Kurze Präsentation der Erzählung – 58 / 2. Verkehrung und Karikatur – 59 / 2.1 Die Eselswelt, die karierte ‚Utopie‘ – 59 / 2.2 Sindbāds Menschenwelt: mundus inversus – 62 / 3. Parabolisches Erzählen – 64 / 4. Intertextuelle Verkehrungen – 66
6. *Yuḥkā 'an 'Abbās b. Firnās* [Von 'Abbās Ibn Firnās wird erzählt, dass er..]..... 70
 0. Die historische Figur: 'Abbās b. Firnās – 70 / 1. Übersetzung – 70 / 2. Analyse der ersten Erzählung – 72 / 2.1 Überlieferungsfiktion – 72 / 2.2 Figuren: 'Abbās b. Firnās und der König – 74 / 2.3 Pointe als Technik der Figurencharakterisierung – 75 / 2.4 Semantisierung des Raumes – 75 / 3. Analyse der zweiten Erzählung – 76 / 3.1 Erzählinstanz – 76 / 3.2 'Abbās b. Firnās – 77 / 3.3 Raumkonzeptionen: Realistisch-konkreter und abstrakt-amoralischer Raum – 77
 3.4 Ironie: Unterlaufen der Erzählinstanz – 78 / 4. Satire: Kompilation – 79
 5. Modelle – 80
7. *al-Istigāta* [Der Hilferuf]..... 82
 0. Die historische Figur: Yūsuf al-'Azma – 82 / 1. Zusammenfassung und Präsentation der Erzählung – 83 / 2. Phantastik: Zeitreise – 84 / 2.1 Erzählerrede – 84 / 2.2 Figurenrede – 84 / 3. Kontrastive Figurencharakterisierung – 86
 3.1 Verwandlung – 86 / 3.2 Gespräch mit dem Nachtwächter – 87 / 3.3 Montage – 88 / 3.4 Verkehrung – 89 / 4. Yūsuf al-'Azma: der ‚Anti-Held‘ – 90 / 5. Schluss: Allegorische Phantastik – 91
8. *al-Muttaḥam* [Der Angeklagte]..... 94
 0. Die historische Figur: 'Umar al-Ḥaiyām – 94 / 1. Zusammenfassung – 94
 2. 'Umar al-Ḥaiyām: karikierende Figurenkonstruktion – 95 / 3. Satirisch-Ironisches Erzählen – 96 / 3.1 Parodie der Staatsideologie – 96 / 3.2 Prozesssituation – 98 / 3.3 Die Zeugenaussagen – 98 / 4. Sündenbock – 98 / 5. Schluss – 99
9. *Ğinkīz Hān* [Dschingis Khan]..... 100
 0. Die historische Figur: Dschingis Khan – 100 / 1. Zusammenfassung – 100
 2. Dissoziierendes Erzählen – 102 / 2.1 Auflösung der auktorialen Erzählsituation – 102 / 2.2 Verzerrung und Fragmentierung der zeitlichen Abläufe – 103
 2.3 Intertextuelle Montage – 104 / 3. Polychronie und synkretistischer Raum – 105
 4. Dschingis Khan – 107 / 4.1 Fragmentierung: Instabile Figur – 107 / 4.2 Motivierung – 108 / 4.3 Ambivalenz – 111 / 5. Schluss – 113
10. *al-Ġarīma* [Das Verbrechen]..... 115
 0. Die historische Figur: Sulaiman al-Ḥalabī – 115 / 1. Zusammenfassung – 115
 2. Sulaiman al-Ḥalabī – 117 / 3. Desintegration der Figur Sulaiman al-Ḥalabī – 119 / 3.1 Auflösung der historischen Identität – 119 / 3.2 Auslöschung – 121
 4. Destabilisation: Konfrontation zweier Ordnungen – 122 / 5. ‚Alltäglichkeit‘ der Gewalt – 125 / 6. Schluss – 126

11. <i>al-Aṭlāl</i> [Die Ruinen].....	128
0. <i>Die historischen Figuren: Kāmil al-Kīlānī, Amal Dunqul</i> – 128 / 1. <i>Zusammenfassung</i> – 128 / 2. <i>Figurencharakterisierung: Positionen zur Literatur</i> – 130	
3. <i>Mundus inversus</i> – 131 / 4. <i>Das al-aṭlāl-Motiv: Moralische ‚Ruinen‘</i> – 133	
5. <i>Epilog: ‚Autopoetologische‘ Erzählung</i> – 134	

IV. SYNTHESE

0. Vorbemerkung.....	137
1. Narrative Verfahren der Figurenkonstruktion.....	137
1.0 <i>Vorbemerkung zum Figurenpersonal</i> – 137 / 1.1 „Minimal depersonalized characters“ – 138 / 1.2 <i>Destruktion der Figuren</i> – 139 / 1.3 <i>Marginalisierung</i> – 141 / 1.4 <i>Intertextuelle Verfahren</i> – 142 / 1.4.1 <i>Transdiegetisation</i> – 143 / 1.4.2 <i>Montage/Collage</i> – 145 / 1.4.3 <i>Inversionen</i> – 146 / 1.4.4 <i>Explizite Überlieferungsfiktionen</i> – 146	
2. <i>Techniken der Dekomposition: Eine Ästhetik des Grotesken</i>	147
3. <i>Lektüre: Eine satirisch-groteske Schreibweise</i>	149
3.1 <i>Veranschaulichung</i> – 150 / 3.2 <i>Re-konstruktionen: Metonymische Erweiterung der historischen und literarischen Figuren</i> – 151 / 3.3 <i>Visio malefica</i> – 151	
4. <i>Aufbrechen und Transformieren von Narrationen</i>	154

ZUSAMMENFASSUNG	157
------------------------------	-----

ANHANG

<i>Zakarīyā Tāmir</i> – Eine Parodie.....	161
Liste der Figurenerzählungen im Werk <i>Zakarīyā Tāmirs</i>	165

BIBLIOGRAPHIE	167
----------------------------	-----

Sachregister.....	187
-------------------	-----

Register der Erzählungen <i>Tāmirs</i>	191
--	-----